

What can we learn from and within the Open Documentation World

Barcelona (Spain)

www.gnome.org



Radina Matic

- 🐾 translator
- 🐾 technical writer
- 🐾 open software & technology enthusiast

Currently working on Web and Data Visualisation at
Rectory Stats Office, University of Barcelona



radina.matic@ub.edu
radina.matic@gmail.com



What is GNOME?

- 🐾 Desktop Environment used mainly on Linux based OS
- 🐾 Easy and elegant way to use your computer.
- 🐾 **GNOME is people!**



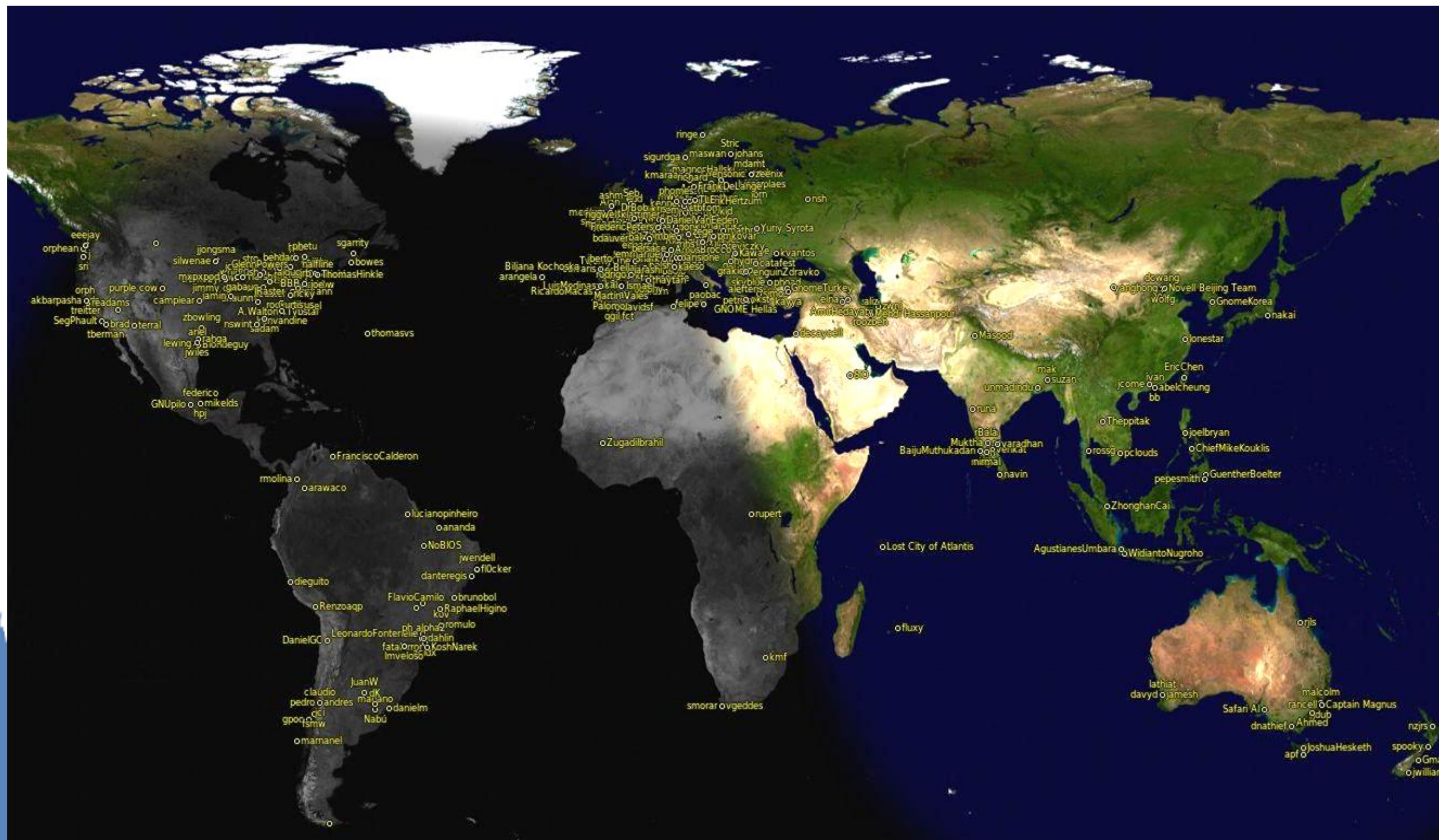
What is inside GNOME?

- 🐾 hundreds of Applications
- 🐾 654 **modules** in <http://git.gnome.org/browse>
- 🐾 make your own modifications via
Extensions – <http://extensions.gnome.org>



Who makes GNOME?

Release 3.14 – 28,859 changes by 871 contributors
400 GNOME Foundation members

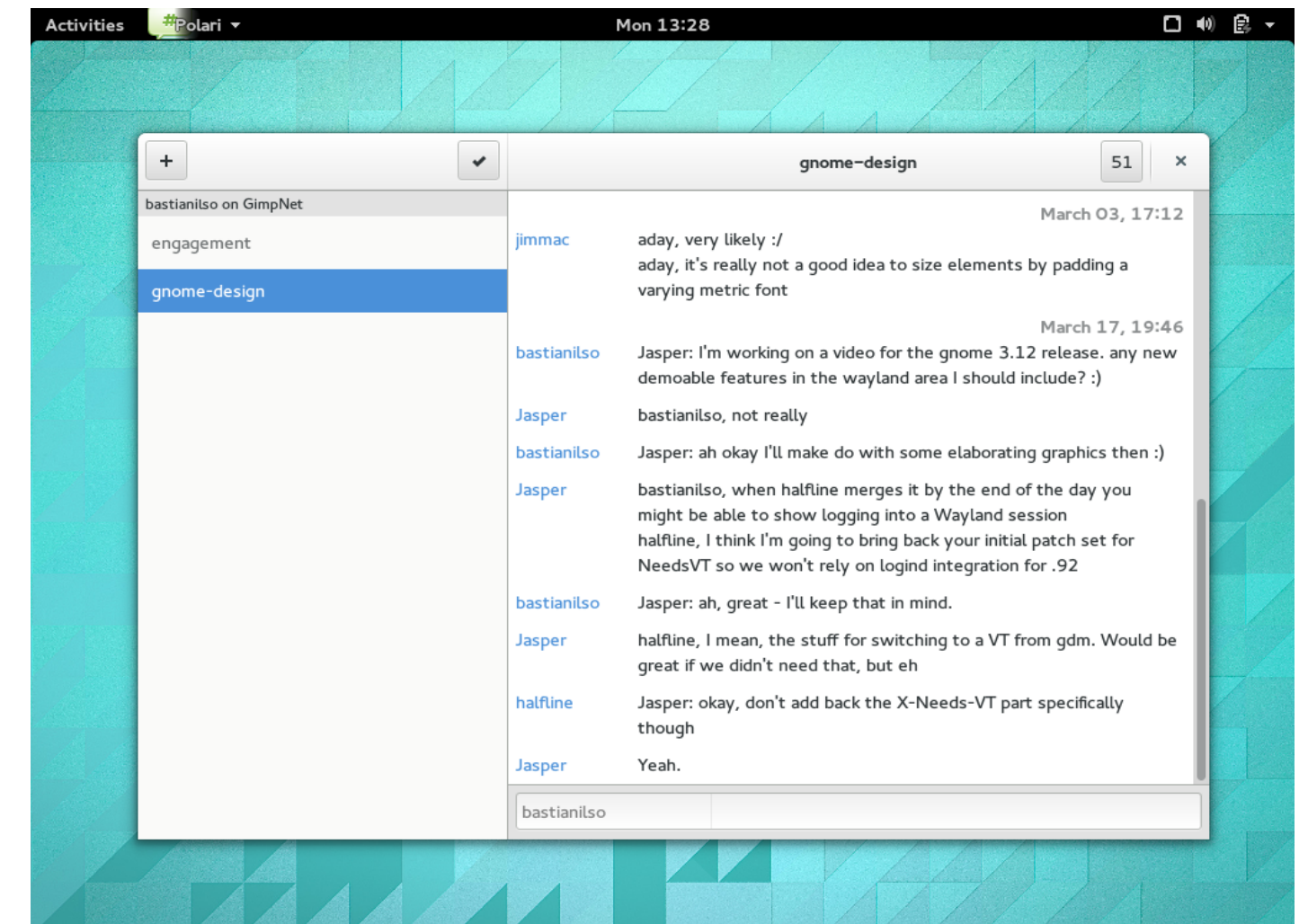


<https://people.gnome.org/~jdub/random/GnomeWorldWideHuge.jpg>



How do we communicate at GNOME?

- 🐙 IRC – irc.gnome.org server
- 🐙 Wiki – <http://live.gnome.org>
- 🐙 Bugzilla – <http://bugzilla.gnome.org>
- 🐙 Mailing lists – <http://mail.gnome.org>
- 🐙 Planet GNOME – <http://planet.gnome.org>
- 🐙 GUADEC, Boston Summit, GNOME.Asia
- 🐙 Hackfests



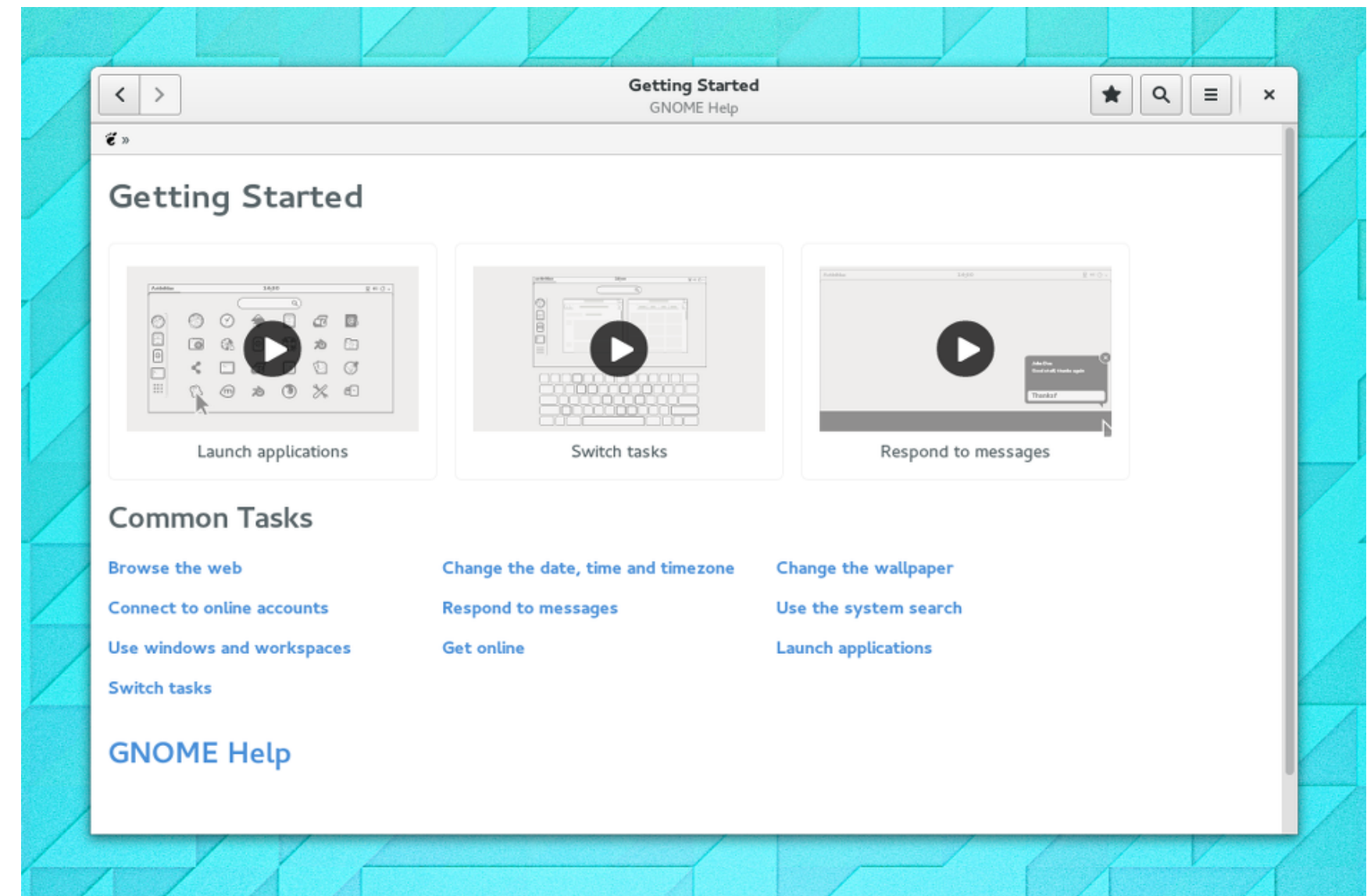
GNOME Community

- 🐾 Accessibility
- 🐾 Bug squad
- 🐾 Design
- 🐾 Documentation
- 🐾 Marketing
- 🐾 System administration
- 🐾 Translation
- 🐾 Usability
- 🐾 Website development

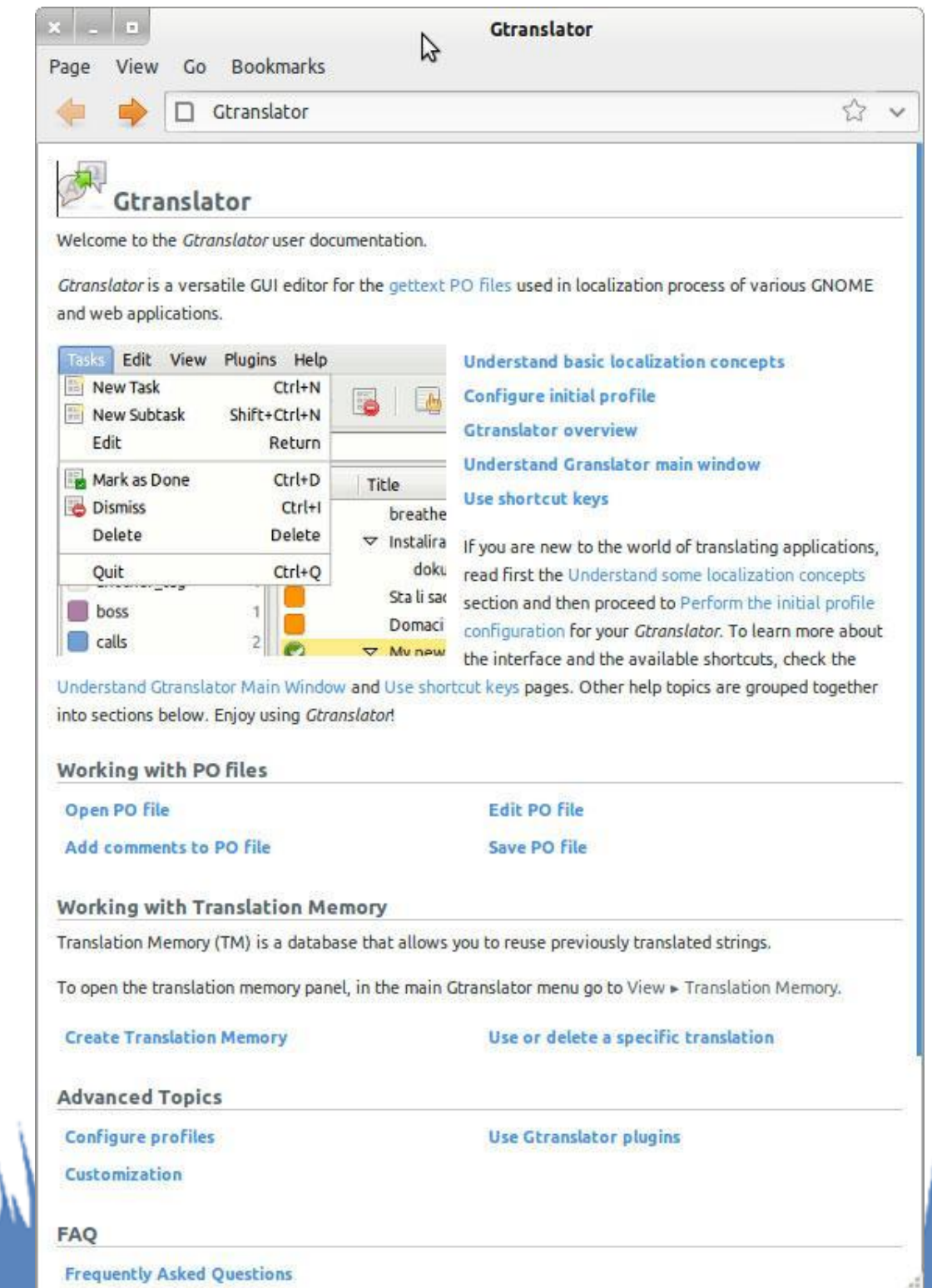
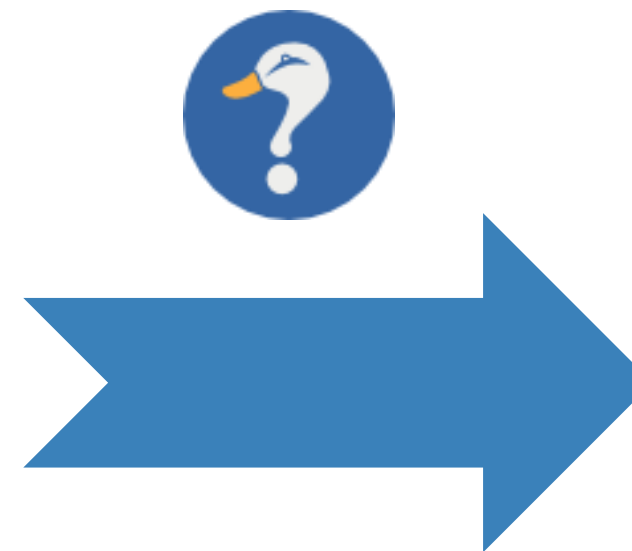
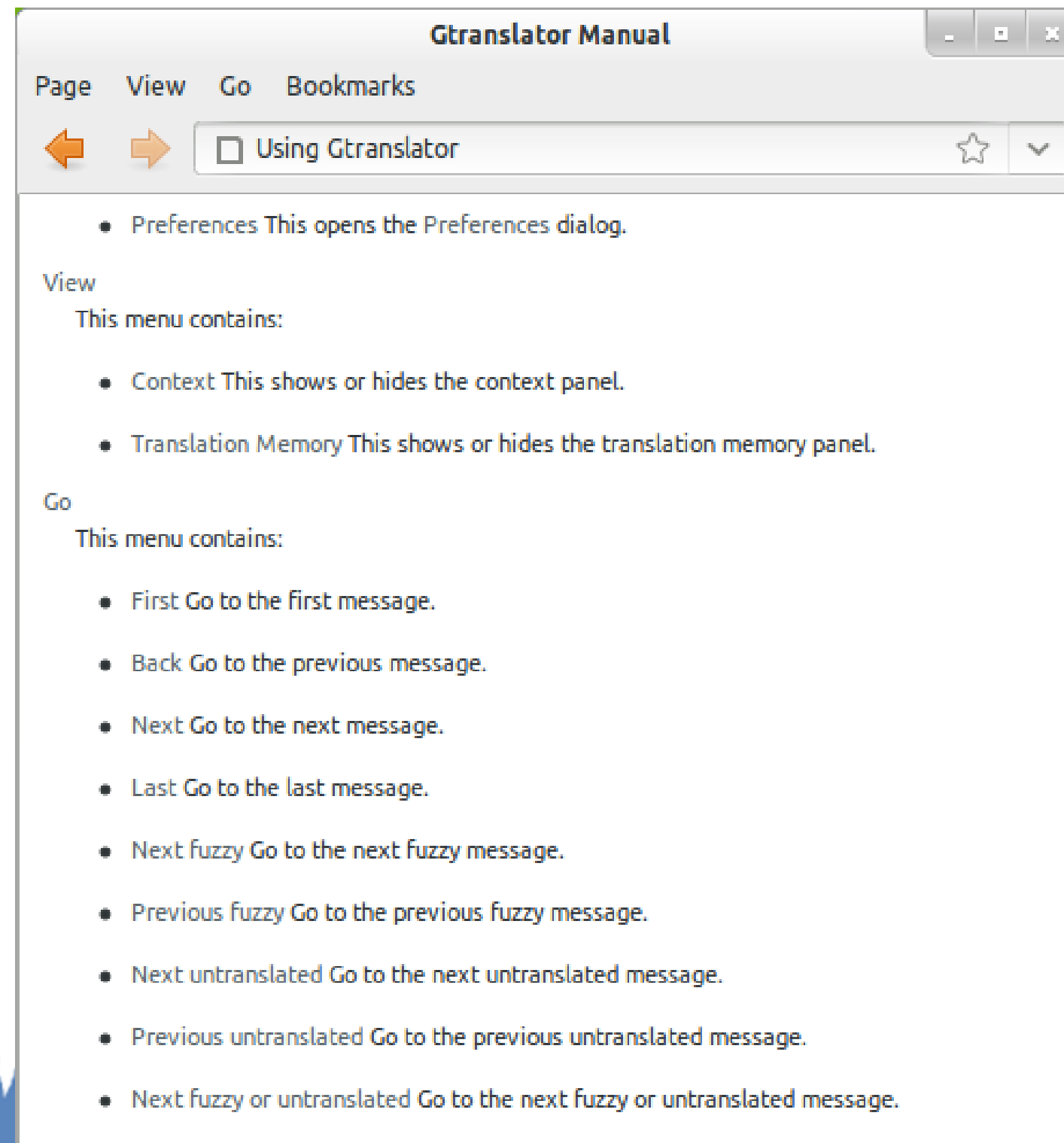


GNOME Documentation Team

is responsible for writing, proofreading, editing and maintaining user documentation for over 50 GNOME projects



How do we make GNOME docs?



Legacy docs in DocBook got makeover in...



Mallard for the new GNOME docs

Mallard is a XML markup language, used and promoted by the GNOME community, for an easy creation of the topic-oriented user documentation and help files.



<http://projectmallard.org/>



Mallard for the new GNOME docs


- helps the creation of small and focused topics
- simple and easy to use for novice writers
- supports extensible documents with automated links



<http://projectmallard.org/>



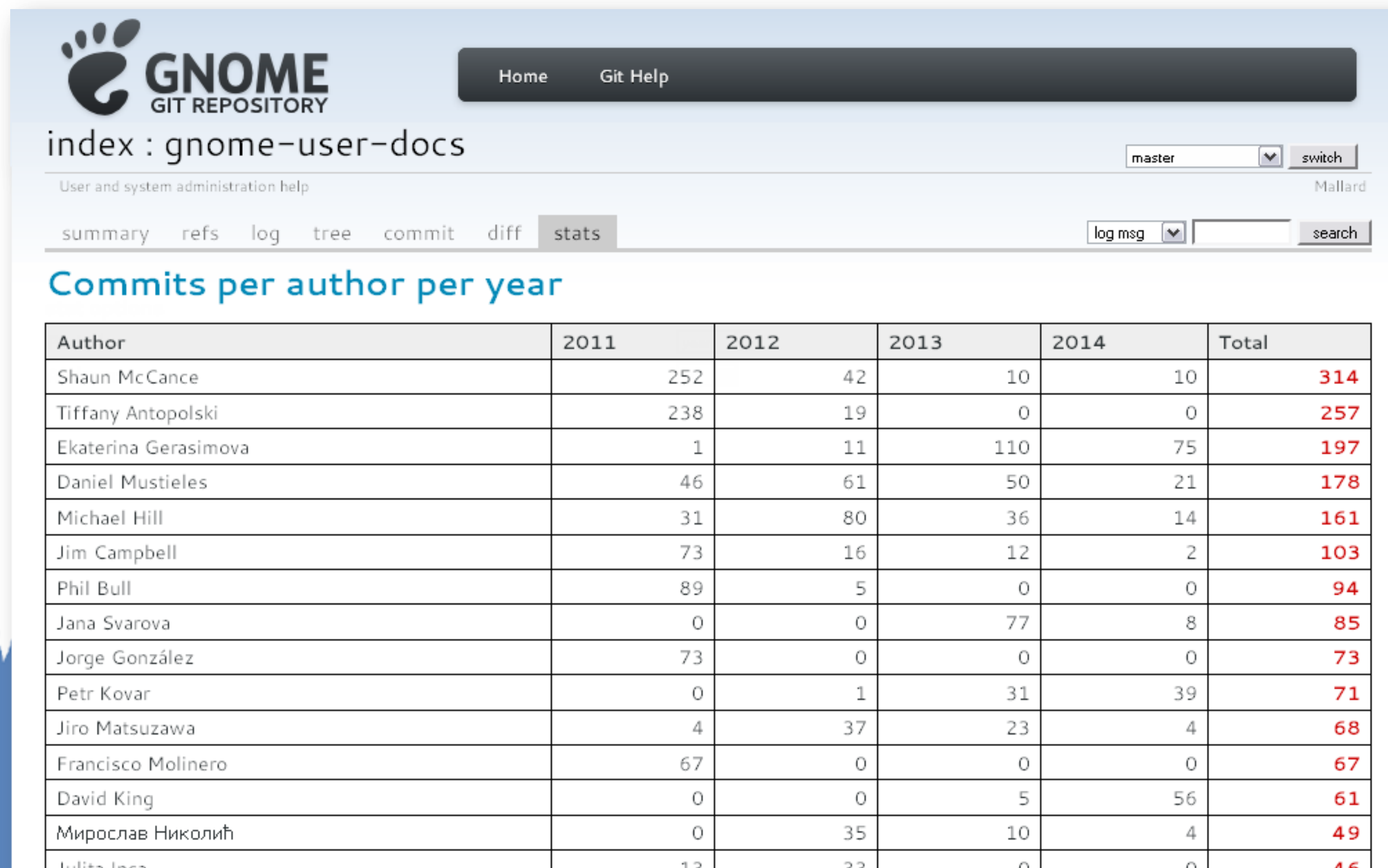
Mallard Cheat Sheet

Mallard 1.0 	xmlns="http://projectmallard.org/1.0/"	<!-- Cheat Sheet -->	
Structure	Info	Block	Inline
Basic Pages <code><page type="page type" id="pageID"></code> <code><info></code> <code><!-- info elements --></code> <code></info></code> <code><title>page title</title></code> <code><!-- block elements --></code> <code><!-- optional sections --></code> <code></page></code> Page types: guide or topic	Page/Section Blurbs <code><desc>Short description.</desc></code> Automatic Links <code><link type="guide" xref="my_guide"/></code> <code><link type="topic" xref="my_topic"/></code> <code><link type="seealso" xref="related"/></code> <code><link type="next" xref="page_two"/></code> Extra Titles <code><title type="link">Link Title</title></code> <code><title type="link" role="link role"></code> <code>Link Title for Role</title></code> Common roles: guide, topic, trail <code><title type="sort">Sort Title</title></code> <code><title type="text">Text-only</title></code> Credits <code><credit type="credit types"></code> <code><name>Your Name</name></code> <code><email>your@email</email></code> <code><years>2012</years></code> <code></credit></code> Common types: author, editor, copyright, maintainer, translator	Paragraphs <code><p><!-- text & inline --></p></code> Admonitions <code><note style="note style"></code> <code><title>Optional Title</title></code> <code><p>Something to note</p></code> <code></note></code> Common styles: advanced, bug, important, tip, sidebar, warning Getting Technical <code><code mime="mime type"></code> <code>some_code()</code> <code>as_a("block element")</code> <code># mime for syntax highlighting</code> <code></code></code> <code><screen></code> <code>some command \</code> <code>--for-a 'command line'</code> <code></screen></code> Wrap It Up <code><example></code> <code><!-- block elements --></code> <code></example></code> <code><figure></code> <code><title>Figure Title</title></code> <code><desc>Optional Caption</desc></code> <code><!-- blocks, good for media --></code> <code></figure></code> <code><listing></code> <code><title>Listing Title</title></code> <code><desc>Optional Caption</desc></code> <code><!-- blocks, good for code --></code> <code></listing></code> <code><synopsis></code> <code><title>Synopsis Title</title></code> <code><desc>Optional Caption</desc></code> <code><!-- block elements --></code> <code></synopsis></code> <code><quote></code> <code><title>Optional Title</title></code> <code><cite date="1854">Thoreau</cite></code> <code><p>Simplify, simplify.</p></code> <code></quote></code>	The Basics <code>emphasized</code> <code><app>Application Name</app></code> <code><cmd>inline --command</cmd></code> GUI ▶ Paths & Key+Combos <code><gui>Button</gui></code> <code><guiseq></code> <code><gui>Menu</gui></code> <code><gui>Path</gui></code> <code></guiseq></code> <code><key>KeyboardKey</key></code> <code><keyseq></code> <code><key>Keyboard</key></code> <code><key>Combo</key></code> <code></keyseq></code> Getting Technical <code><file>/some/file/name</file></code> <code><code>inline(code)</code></code> <code><sys>system_item</sys></code> <code><var>replaceable</var></code> <code><input>stdin</input></code> <code><output>stdout</output></code>
Language & ITS	Tables	Lists	
Languages <code>xml:lang="en-us"</code> (BCP47 language tags) Directionality <code>xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its"</code> <code>its:dir="ltr or rtl"</code> Untranslatable <code>xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its"</code> <code>its:translate="no"</code> Translator Notes <code>xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its"</code> <code>its:locNote="Hey translators!"</code>	HTML-Like Tables <code><table frame="..." rules="..." shade="..."></code> <code><tbody> (optional or tthead or tfoot)</code> <code><tr></code> <code><td colspan="..." rowspan="..."></code> <code><!-- block elements --></code> <code></tr></code> <code></tbody></code> <code></table></code> frame (lines around): all, none, top, bottom, left, right rules (lines between): all, groups, none, rows, rowgroups, cols, colgroups shade (alternating color): all, groups, none, rows, rowgroups, cols, colgroups	Basic, Numbered, Steps <code><list></code> <code><item><p>Simple item</p></item></code> <code><item><!-- or any blocks --></item></code> <code></list></code> <code><list type="numbered"></code> <code><!-- items --></code> <code></list></code> <code><steps></code> <code><item><p>First step</p></item></code> <code></steps></code> Terms <code><terms></code> <code><item></code> <code><title>One or more titles</title></code> <code><!-- block elements --></code> <code></item></code> <code></terms></code> Trees <code><tree style="lines"></code> <code><item>text...</code> <code><item>arbitrarily deep</item></code> <code></item></code> <code></tree></code>	



Keeping track of GNOME docs

GNOME Git Repository

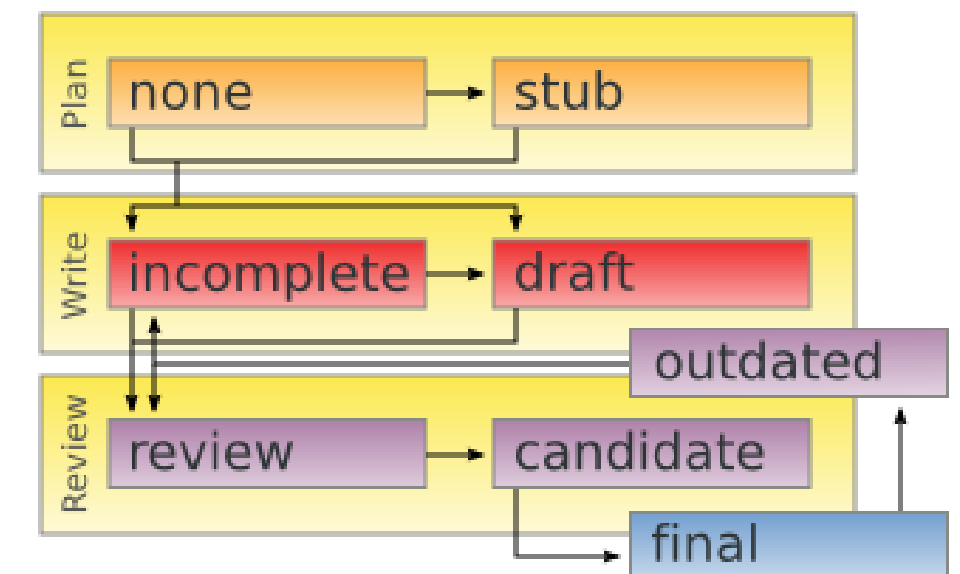


Reviewing GNOME Docs

Status Tracking & Document Cycle

Changing the app documentation status through time

```
<info>  
  <revision pkgversion="3.2" date="2011-08-21" status="draft"/>  
  <revision pkgversion="3.7.92" date="2013-03-20" status="review"/>  
  <revision pkgversion="3.12" date="2014-03-18" status="final"/>  
  <revision pkgversion="3.13.1" date="2014-04-20" status="outdated"/>  
</info>
```



<https://wiki.gnome.org/DocumentationProject/StatusTracking>



Additional tools for GNOME docs

Yelp Tools

- 🐾 `yelp-build` (create HTML, EPUB, and other files from source documents)
- 🐾 `yelp-check` (validate documents, check link integrity, find orphaned pages...)
- 🐾 `yelp-new` (create new documents and pages from template files)
- 🐾 `yelp.m4` (automatic docs management in autotools+make build environment)

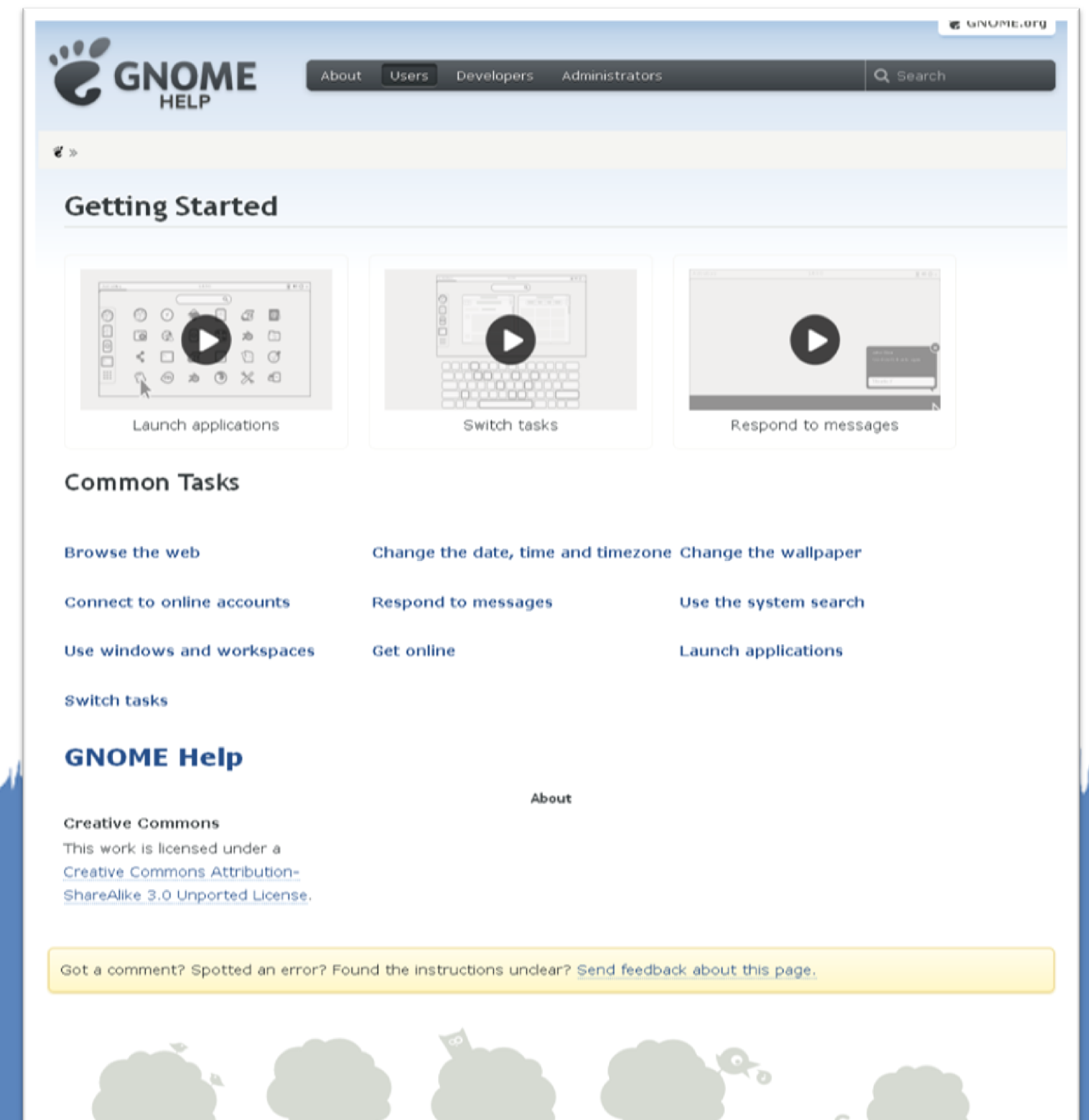
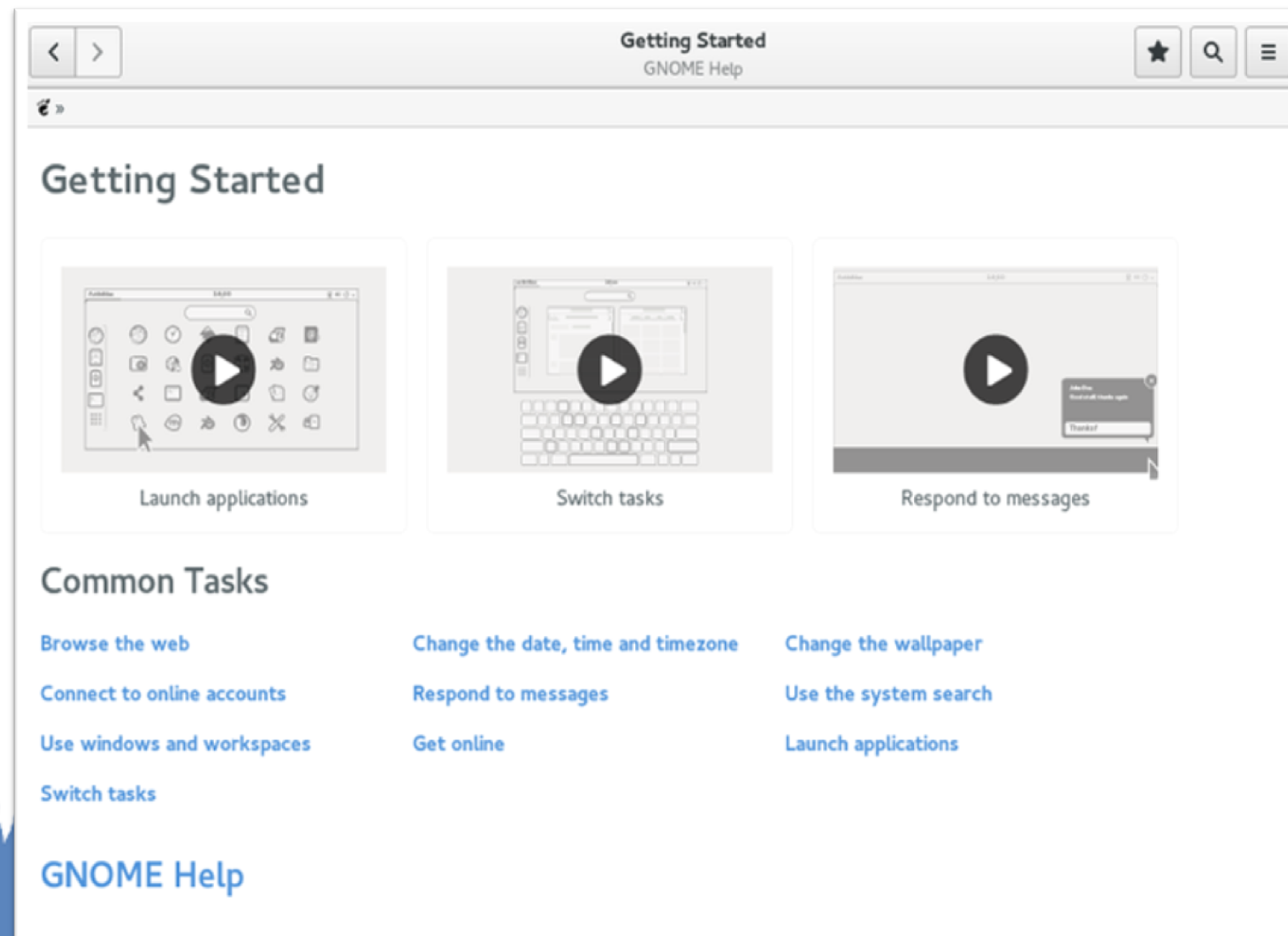


<https://wiki.gnome.org/Apps/Yelp/Tools>



Single-sourcing GNOME Docs

Mallard & Yelp Tools get the job done



Subtitling Video in GNOME Docs

Mallard & Yelp Tools get the job done

Yelp supports TTML subtitles in Mallard audio and video elements.

```
<tt:tt xmlns:tt="http://www.w3.org/ns/ttml">
  <tt:body>
    <tt:div begin="1s" end="6s">
      <tt:p>Drag pieces from the right to the left, making sure that adjacent edges have the same number and color.</tt:p>
    </tt:div>
    <tt:div begin="6s" end="14s">
      <tt:p>Hold down <key>Ctrl</key> and press the arrow keys to move all placed pieces at once.</tt:p>
    </tt:div>
    <tt:div begin="14s" end="22s">
      <tt:p>Continue dragging pieces until they all fit together on the left.</tt:p>
    </tt:div>
  </tt:body>
</tt:tt>
```



<https://wiki.gnome.org/Apps/Yelp/Features/TTML>



Additional tools for GNOME docs

ITS Tool

Uses rules from the *W3C Internationalization Tag Set* (ITS) to establish which parts of XML documents is going to be translatable and how to separate it into PO file messages.

 ITS Tool

<http://itstool.org/>



GNOME Collaboration

Marking untranslatable elements in Mallard

```
<page xmlns="http://projectmallard.org/1.0/"
      xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" id="page">
  <info>
    <credit>
      <name>Rupert Monkey</name>
      <!-- This email address will not be shown to translators -->
      <email its:translate="no">rupert@example.com</email>
    </credit>
  </info>
  <!-- This image will not be shown to translators, but the title text is shown for translation -->
  <title>
    <media type="image" mime="image/png" its:translate="no" src="media/icon.png" />
    Application title
  </title>
</page>
```



Translating GNOME

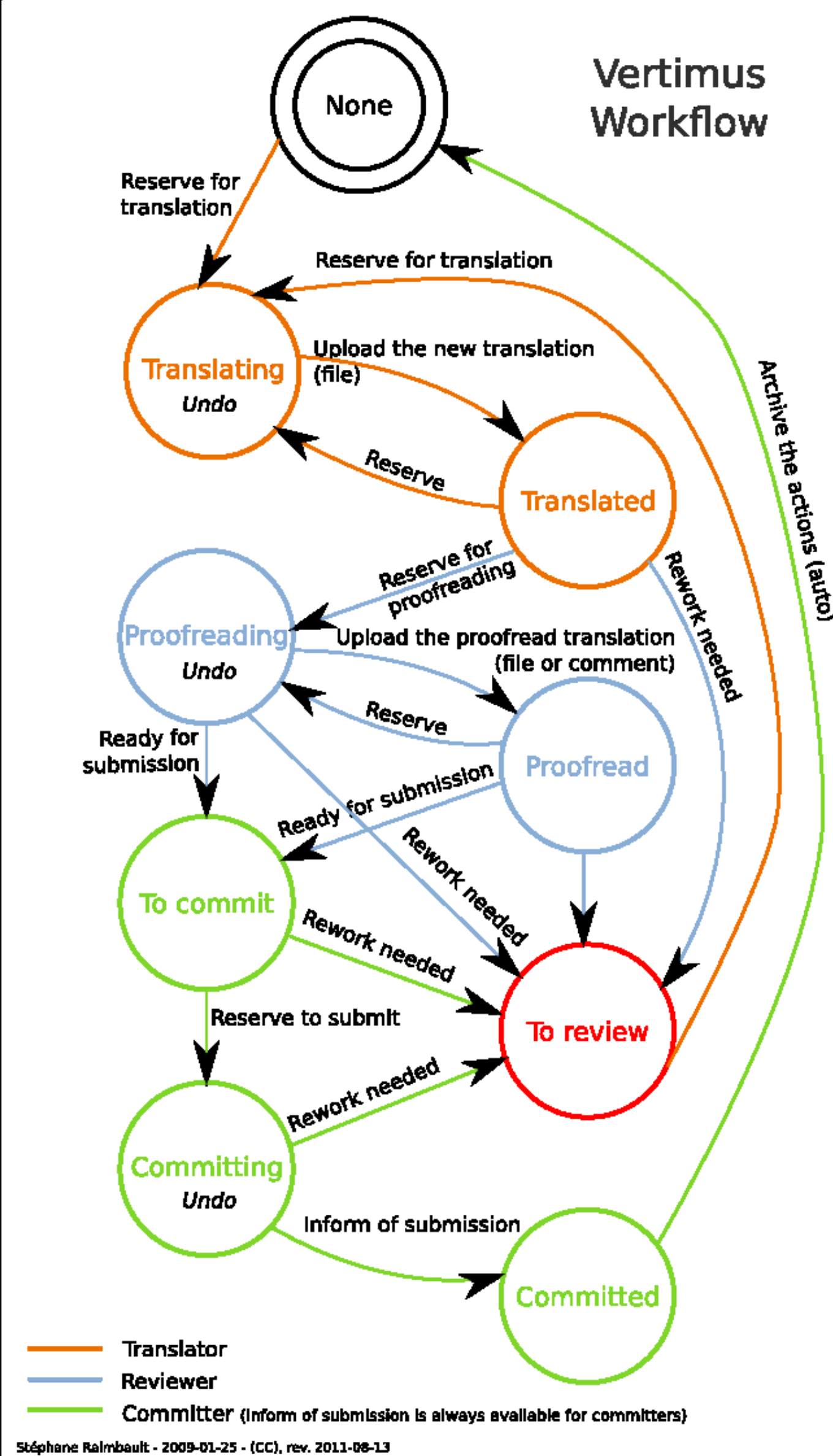
Damned Lies

Damned Lies is the Web application used to manage the localization (l10n) of the GNOME project.

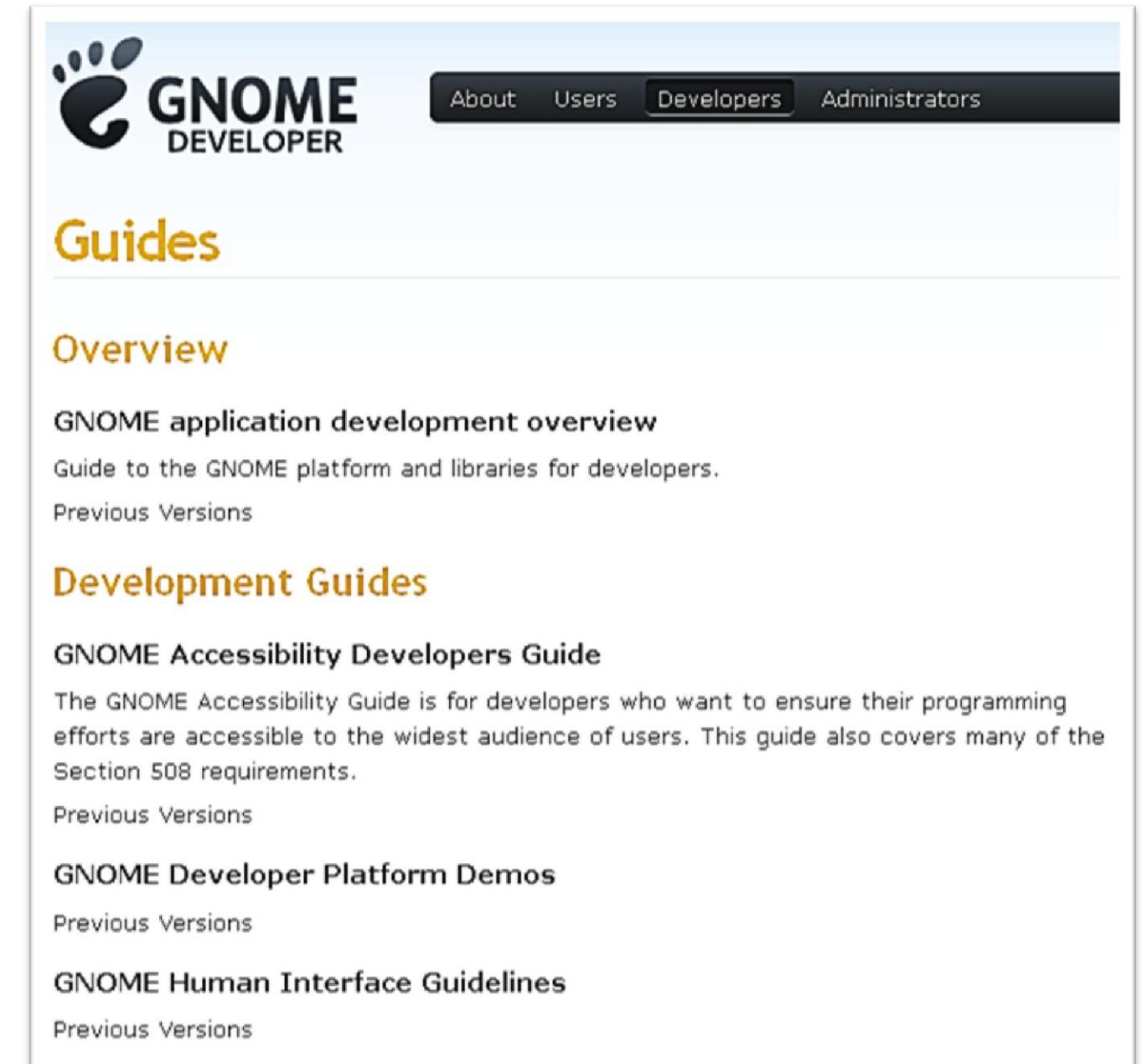
- 👤 browse live translation statistics
- 👤 manage translation workflow



<https://wiki.gnome.org/DamnedLies>



GNOME Developer Docs



<https://developer.gnome.org/guides>

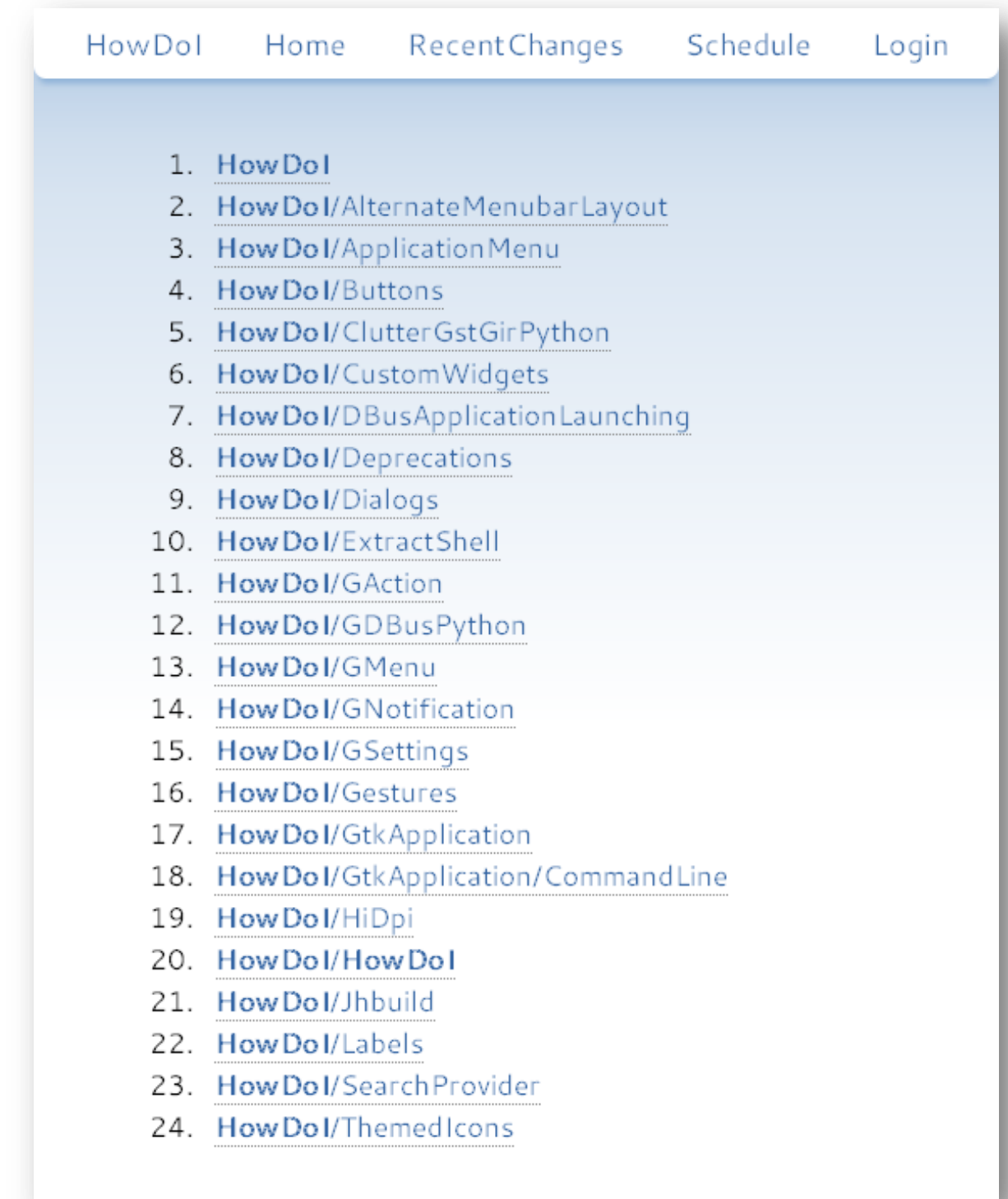


"How do I..." in GNOME

HowDoI is a new form of documentation aimed primarily at explaining new technologies in GNOME.

*I'm an app author and I already know a thing or two.
How do I...?*

Initial idea arose at the **OpenHelp 2013 Hackfest** in Cincinnati to allow greater involvement of developers in writing tutorial-style documentation for their own creations.



<https://wiki.gnome.org/HowDoI/HowDoI>



I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?

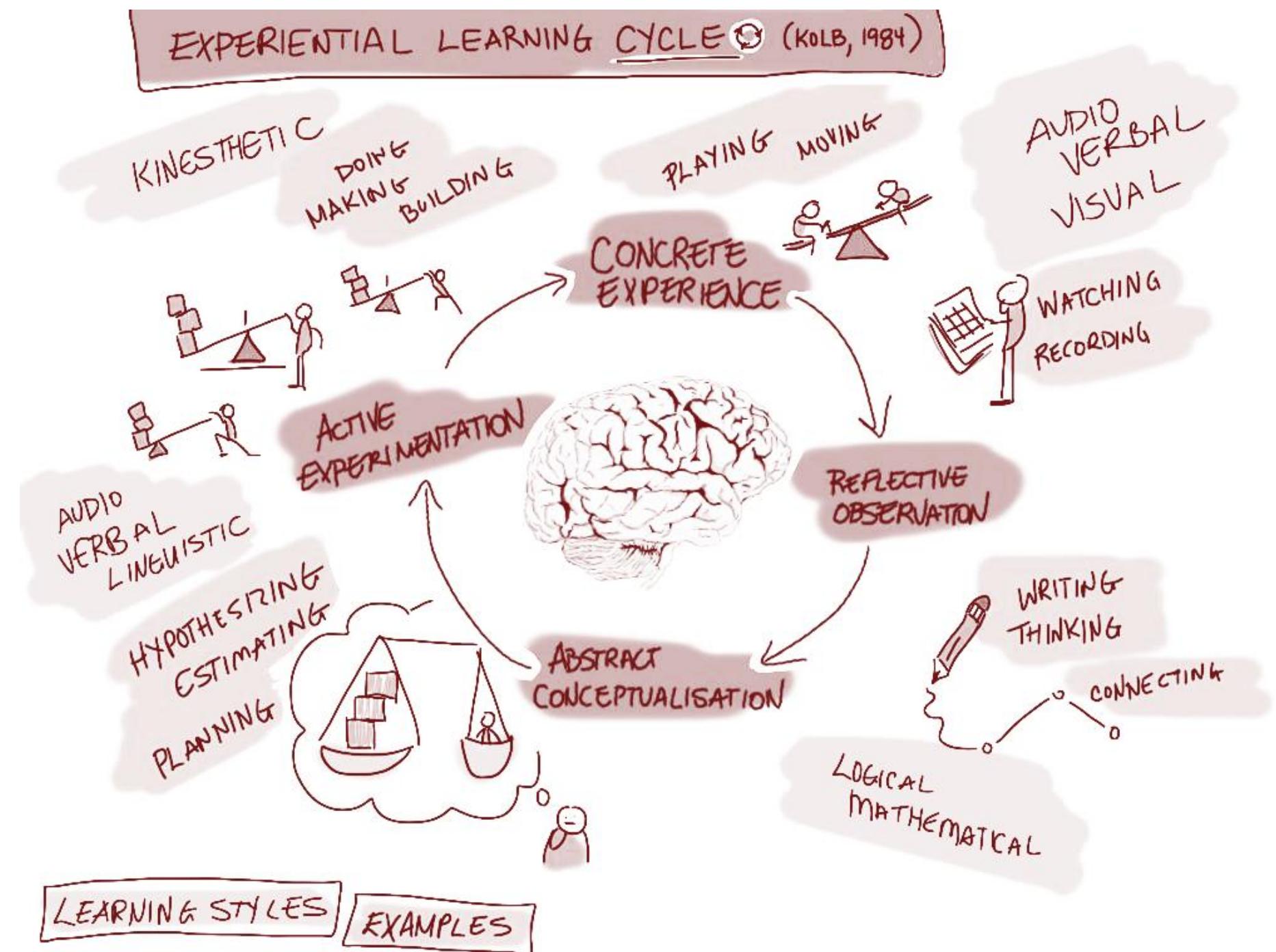
Free and open-source platforms like GNOME offer a great value as:

- 🐾 resource for technical communication students, trainees and trainers
- 🐾 real-world practice playground

While contributing to GNOME documentation, you can...



Put your scholarly writing in practice while working on a real-life software project



<https://www.flickr.com/photos/gforsythe/9443035785/>

I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?

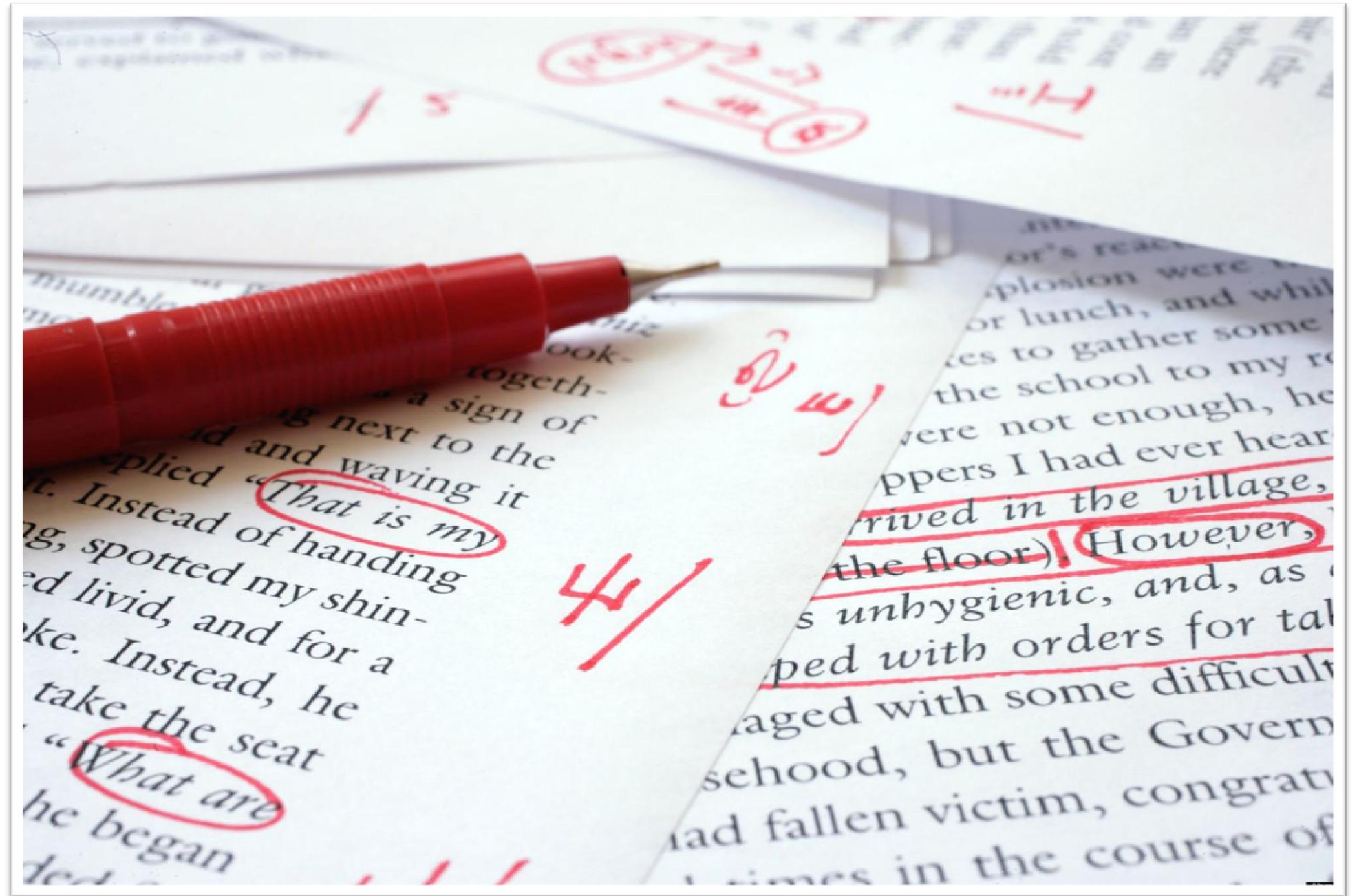




I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?



Receive writing reviews and mentoring from more experienced contributors



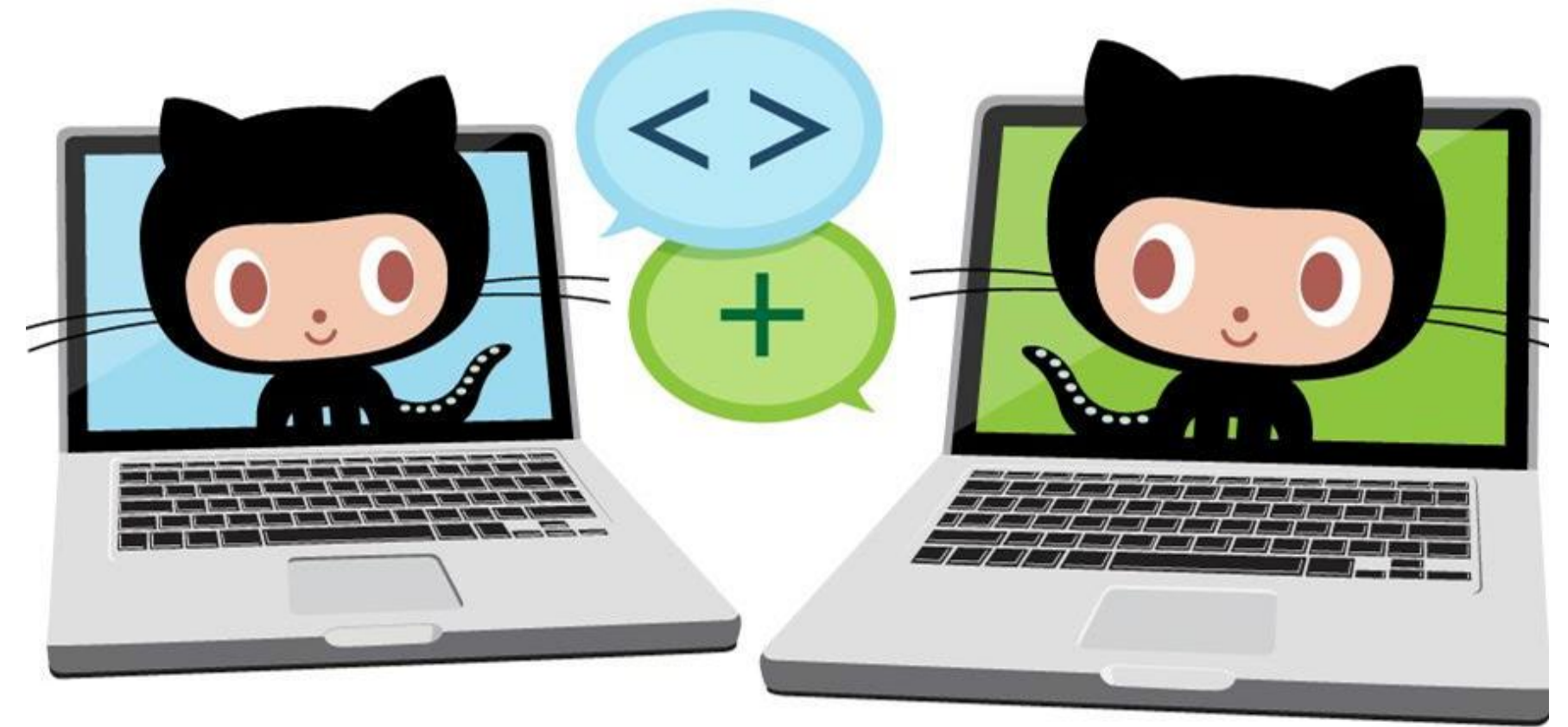
<http://officinamasterpiece.corriere.it/files/2014/03/book-proofreading.jpg>



I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



Learn and practice
the new technologies
(git, Mallard XML,
bug tracking...)



<https://octodex.github.com/collabocats/>



I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



Get used to work in distributed teams with online collaboration tools



<http://lu.is/pics/GNOME/GUADEC2006/PEOPLE>

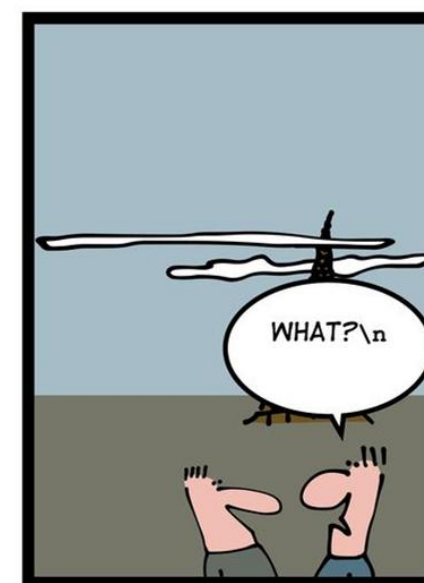
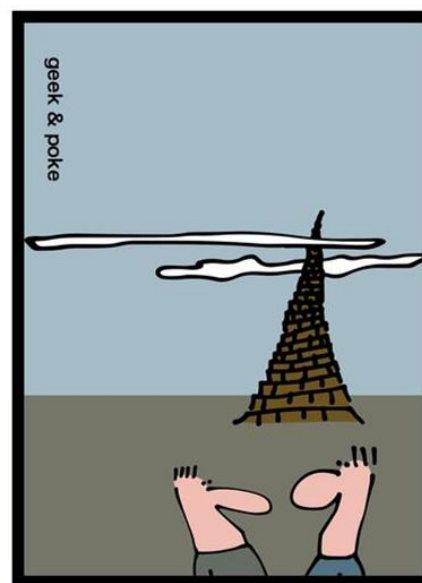
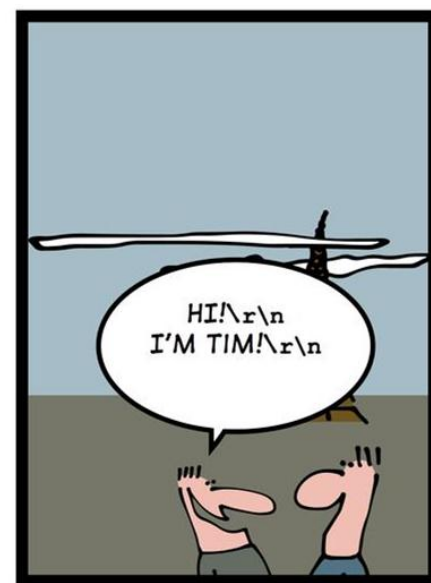


I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



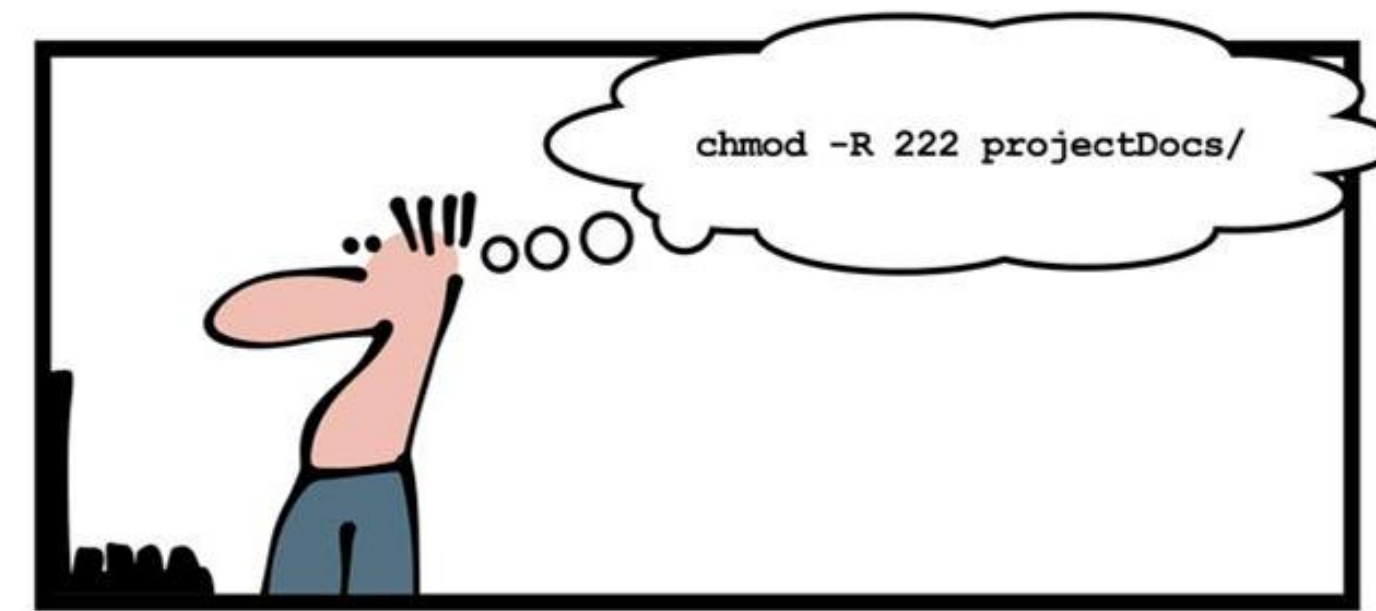
Master the fine art of communicating with software folks

and geeks in general



BABYLON

<http://geek-and-poke.com/geekandpoke/2014/2/5/babylon>



MAKING THE DOCUMENTATION IS NOT ALWAYS FUN

<http://geek-and-poke.com/geekandpoke/2013/11/30/wo-docs>

I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



Travel to meet and work with the rest of your team during hackfests



I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



Present your
project and meet
other FOSS help
folks on community
conferences



<http://www.flickr.com/photos/25093253@N05/4840482146/>

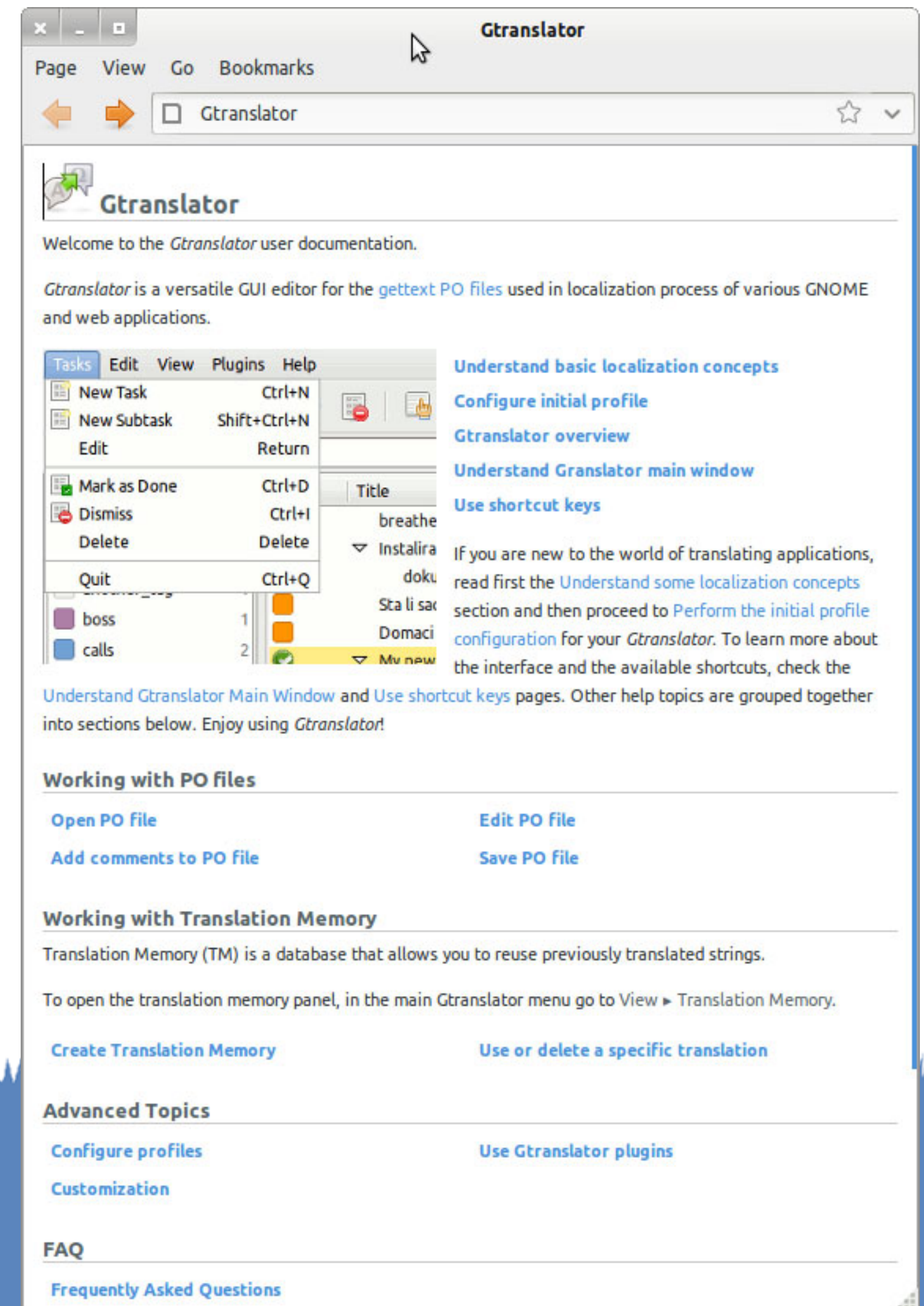


I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



Build a portfolio of professional-level work examples to show off during job hunting

I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?



Network,
network,
network...



I am a TechComm student,
what can I do and learn with GNOME?





Join us at
www.gnome.org!



<https://www.gnome.org/get-involved/>



Radina Matic

radina.matic@ub.edu

radina.matic@gmail.com



<http://UA14.honestly.de>
or scan the QR code



Thank you!

